



**Magiczny
Kraków**

Wschodzące gwiazdy europejskiej prozy i ich tłumacze

2025-10-25

Każdy język ma swoją specyfikę, charakterystyczny dźwięk, konstrukcję. Dlatego tłumaczenie literatury to nie tylko przekładanie treści, lecz także zwrócenie uwagi na wszystkie te niuanse, które sprawiają, że w danym języku utwór brzmi wyjątkowo. Podczas tegorocznego Festiwalu Conrada odbędą się dwa spotkania poświęcone pisarzom i ich tłumaczom uczestniczącym w programie CELA (Connecting Emerging Literary Artists). Wstęp jest wolny.

Europa w przekładzie i spotkanie z tłumaczami

Czy europejska wspólnota czytelnicza jest możliwa dzięki przekładowi? A jeśli tak, to czy tłumacze mogą pełnić w niej rolę ambasadorów nowych zjawisk, niesłyszanych dotąd głosów, nieopowiedzianych wcześniej historii? Co zyskujemy, otwierając się lekturowo na inne punkty widzenia? W obecnej edycji projektu CELA (Connecting Emerging Literary Artists) bierze udział dziesięcioro początkujących tłumaczy literackich z języków bułgarskiego, czeskiego, hiszpańskiego, niderlandzkiego, rumuńskiego, serbskiego, słoweńskiego, ukraińskiego oraz włoskiego na język polski. Podczas spotkania opowiedzą o wyzwaniach stojących przed młodymi tłumaczami i tłumaczkami, o przekładzie jako pracy, pasji i sztuce. Panel poprowadzi Jerzy Jarniewicz – znany zarówno jako wybitny praktyk przekładu, jak i niekwestionowany autorytet w badaniach nad nim.

Europa w przekładzie. Spotkanie z tłumaczami CELA

sobota, 25 października, godz. 16.00

Goście: Patrycja Chajęcka, Zofia Kręc, Amina Niepsuj-Wood, Aleksander Podgórný, Marta Talacha, Justyna Sterna, Magdalena Ukrainets, Aleksandra Wójcik, Paulina Zając
Prowadzenie: Jerzy Jarniewicz

Miejsce: pałac Potockich

Na spotkania wstęp jest wolny, liczba miejsc ograniczona.

Informacje na stronie: www.miaistoliteratury.pl oraz www.conradfestival.pl

CELA (Connecting Emerging Literary Artists) to międzynarodowy program rozwoju talentów literackich, który wspiera młodych pisarzy, tłumaczy i specjalistów literackich w budowaniu międzynarodowej kariery i dotarciu do europejskiej publiczności poprzez warsztaty, mentoring, tłumaczenia i prezentację ich pracy na festiwalach literackich.

Organizatorzy: Miasto Kraków, KBF operator programu Kraków Miasto Literatury UNESCO, CELA, Fundacja Tygodnika Powszechnego

Partnerzy: pałac Potockich, Spółdzielnia Ogniu



**Magiczny
Kraków**

Projekt CELA został dofinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Kreatywna Europa oraz ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.